

товленные варианты реферативного текста, определяют наиболее успешные работы своих коллег и анализируют недостатки своих работ. Такая организация процесса обучения носит интерактивный характер. Преподаватель постоянно получает обратную связь, а студенты — дополнительную мотивацию к обучению.

Таким образом, в устном реферировании важно, в какой степени студентами грамотно донесена информация данного текста на английском языке, а также то, насколько реферирование соответствует определенной заданием структурой и объемом реферативного изложения. Ошибкой в реферировании является искаженная или неправильно переданная информация, а также грубые нарушения норм английского языка, повлекшие за собой нарушение коммуникации. При оценивании реферирования преподаватель обязательно должен учитывать грамматические, лексические, стилистические ошибки, а также нарушение структуры и правил реферирования первичных текстов при создании вторичных.

### **БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ**

1. Вейзе, А.А. Реферирование текста / А.А. Вейзе. – Мн.: БГУ, 1978. – 126 с.
2. Калилец, Л.М. Английский язык: Пособие по аннотированию для студентов вузов / Л.М. Калилец. – Брест: БрГУ, 2001. – 121 с.
3. Козыкина, Н.В. Развитие навыков аннотирования и реферирования / Н.В. Козыкина, Е.Н. Шадрина. – Чита: Издательство ЧитГУ, 2007. – 137 с.
4. Копылова, О.В. Аннотирование и реферирование: Конспект лекций и методические указания / О.В. Копылова. – Москва, 1992. – 28 с
5. Панова, И.И. Восприятие, понимание и реферирование английских текстов / И.И. Панова, А.А. Вейзе, А.В. Зубов. – Мн.: МГЛУ, 2002. – 214 с
6. Серикова, А.С. Основы композиции и реферирования текстов на английском языке / А.С. Серикова. – Москва: Высшая школа, 1980. – 86 с.

### **ПРИМЕНЕНИЕ МЕДИА МАТЕРИАЛОВ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ СПЕЦИАЛЬНОСТИ «ТАМОЖЕННОЕ ДЕЛО»**

*М. В. Натуркач*

*Белорусский государственный университет,  
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, michellinoff@gmail.com*

В статье рассматриваются возможности применения материалов медиадискурса в обучении иностранному языку студентов внешнеэкономических специальностей. Анализируется управление медиасредой и развитие медиакомпетенций. Важность медиаобразования подкрепляется актуальными педагогическими подходами в сфере медиаобразования. Представлен методический аспект организации учебного процесса. Описывается схема векторов развития медиакомпетенции и структура иноязычной коммуникативной компетенции. Приводятся виды профессиональной деятельности и компетенции специалистов таможенного дела. Указывается важность включения курсов по анализу СМИ в программы подготовки. Определяется корреляция медиакомпетенций с другими компетенциями. Указываются прикладные векторы обучения иностранным языкам. Перечислены типовые задания, анализируются преимущества использования медиаресурсов в рамках проектной деятельности, Blending learning. В заключении подчёркивается необходимость медиаобразования, взаимосвязь медиа и профессиональных компетенций.

Ключевые слова: медиакомпетенция; медиареальность; медиаграмотность; медиаиммунитет; массмедиа; иностранные языки; внешнеэкономическая деятельность.

# THE USE OF MEDIA MATERIALS IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE

*Michael Naturkach*

*Belorussian State University*

*4 Nezavisimosti ave., Minsk, 220030, Republic of Belarus, michellinoff@gmail.com*

The article reveals the possible applicability of media discourse materials in teaching foreign language to students of foreign economic professions. Media environment management and media competence development are analysed. The importance of media education is supported by current pedagogical approaches in the field of media education. The methodological aspect of educational process organization is presented. Types of professional activities and competences of customs specialists are given. The importance of including media analysis courses in the training programs is indicated. Correlation of media competences with other competences is identified. Applied vectors of teaching foreign languages are indicated. Typical tasks are listed and advantages of using media resources in project activities and blending learning are analyzed. In conclusion, the necessity of media education and the interrelation of media and professional competences are emphasised.

Key words: media competence, media reality, media literacy, media immunity, mass media, foreign languages, foreign economic activity

Ранние исследователи медиaprостранства выделяли следующие методологические парадигмы медиа:

1. Политико-идеологический (ресурсный) подход.
2. Коммуникативный подход.
3. Медиалингвистический подход.
4. Системно-структурный подход.
5. Территориальный подход.
6. Технологический подход.
7. Медиаобразовательный подход [2].

Среди новых направлений исследований стоит отметить использование пространственного подхода. Здесь медиа рассматриваются как «пространство». Понятие «медиапространство» (*media space*) связывается с работами Р. Стултса и С. Харрисона, где указаны «электронные условия, в которых группы людей могут работать вместе, даже если они не находятся в одном и том же месте в то же время. В медиапространстве люди могут создавать в реальном времени визуальные и звуковые среды, которые охватывают физически распределенные площади [10].

Даже в условиях широкого распространения дистанционного обучения, *MOOC* (*Massive open online course*), *SMOOC* (*Social Massive Open Online Course*) и развитием таких проектов как Coursera, Udacity и Udemu, в рамках преподавания иностранного языка использование медиа материалов носит опосредованный характер и требует сознательного отбора.

Медиакоммуникация обретает все более политизированный характер. Как указывает Р.-Ж. Шварценберг, политическая коммуникация – процесс передачи политической информации, циркулирующей от одной части политической системы к другой, а также между политической и социальной системами [9, с. 174]. В любой современной демократии средства массовой коммуникации выполняют системообразующую роль; в демократических системах

поддерживается коммуникация, свободная от принуждения и предвзятости [1, с. 27]; такое положение представляется идеальным и практически недостижимым, особенно при учете существующего опыта конструирования сегментов медиареальности.

В процессе обучения иностранным языкам медиаобразование реализуется в трех векторах развития медиакомпетенции:

- 1) медиакритическом,
- 2) медиакommunikативном,
- 3) медиаинтерактивном [5].

Структуру иноязычной коммуникативной компетенции можно представить схематично: (Рисунок 1):



*Рисунок 1 – Взаимодополняющие компоненты структуры иноязычной коммуникативной компетенции*

Подобная взаимодополняемость обусловлена и самой сущностью современной педагогической парадигмы, основанной на гуманности и междисциплинарности («распространение междисциплинарных исследований становится характерной чертой неклассического и постнеклассического периода развития науки» [4]). В контексте медиаобразования междисциплинарность выступает в качестве сопряжения концептуальных основ заинтересованных дисциплин.

В Республике Беларусь медиаобразование присутствует в той или иной форме в любой специальности, связанной с обеспечением внешнеэкономической деятельности. Рассмотрим основные постулаты, представленные в образовательных стандартах двух стран. К примеру, образовательный стандарт высшего образования по квалификации «Специалист таможенного дела» Республики Беларусь [7] предусматривает следующие виды профессиональной деятельности специалиста и соответствующие им компетенции:

- таможенная;
- правоохранительная;
- управленческая;
- информационно-аналитическая;
- научно-исследовательская;
- инновационная.

Академические компетенции специалиста в обоих из вышеуказанных стандартов прописаны следующим образом:

- применять базовые научно-теоретические знания для решения теоретических и практических задач.
- владеть системным и сравнительным анализом.
- владеть исследовательскими навыками.
- уметь проводить самостоятельную работу.
- обладать креативностью.
- применять междисциплинарный подход при решении проблем.
- уметь пользоваться техническими устройствами, управлять информацией.
- обладать навыками устной и письменной коммуникации.
- обладать умением непрерывного самообразования.

Таким образом, даже беглое рассмотрение видов деятельности, компетенций и задач специалиста демонстрирует важность информационного компонента профиля специалиста [7], [8].

С учетом вышеизложенного все чаще вузы, осуществляющие подготовку будущих сотрудников таможенных органов, вводят в программы предмет «Язык и стиль СМИ» и смежные с ним дисциплины; данный предмет неразрывно связан с изучением иностранного языка, так как в его фокусе находятся «особенности и закономерности функционирования фонетической, лексической, грамматической, стилистической нормы в текстах средств массовой информации, формирующие основные свойства медиаречи, лингвостилистические и медийные признаки основных типов медиатекстов» [6, с. 4]. Процесс развития медиакомпетенции работника органов таможни идет параллельно с развитием корректной геолингвистической картины мира [3, с. 7].

Сознание сотрудников таможни, профессионально задействованных «в первых рядах» внешнеполитической и внешнеэкономической коммуникации, в первую очередь становятся очевидцами борьбы идеологий, мнений и оценок, а во многих случаях – и «привратниками», которые ретранслируют данную информацию. В данной связи возможным может стать включение «журналистских» дисциплин или их элементов в «нежурналистские» специальности.

Прикладные векторы обучения иностранным языкам при условии развития медиакомпетенции студентов по специальности «Таможенное дело» могут быть, по нашему мнению, следующими:

- анализ текстов СМИ на самом «мелком» уровне – уровне языковых единиц;
- анализ медиатекстов с точки зрения реализации языковой категории прагматики;
- развитие навыков выстраивания коммуникативных процессов в межкультурной среде (к примеру, в контексте дисциплин по ведению деловой переписки, исходя из факторов медиареальности – имеется в виду освоение не только иностранных делопроизводительных клише и структуры документов, но и семантико-прагматического компонента их наполнения);
- подготовка пресс-обзоров и их анализ для применения критического подхода к медиасообщениям.

В рассматриваемой специализации «таможенное дело» при обучении иностранным языкам может быть успешно использован метод проектной деятельности. Выполнение проекта будет способствовать развитию навыков сбора, отбора и преобразования медийных сообщений на иностранном языке, анализу их языка и последующему созданию собственных медиатекстов. Проектная деятельность также оптимально вписывается в массово имплементированную концепцию *Blended Learning*.

*Таблица 1.*

*Преимущества использования медиаресурсов при обучении иностранным языкам студентов специальности «Таможенное дело»*

<b>Преимущество</b>	<b>Сущность</b>	<b>Специфика имплементации в обучении по специальности «Таможенное дело»</b>
<i>СМИ как страноведческий источник</i>	<i>Получение дополнительной лингвострановедческой информации [16, с. 408]</i>	<i>Расширение массива материалов на экономические темы (анализ рынка сбыта, эффективное управление цепями поставок, цепи поставок, типы перевозок, складирование, таможенные процедуры в Беларуси, России, СНГ и за рубежом), включение в программу профессиональных новостных статей по логистике, таможенной практике</i>
<i>Использование мультимедийности СМИ в мнемонических целях</i>	<i>Язык массмедиа многофункционален и имеет различные способы передачи информации — визуальный, аудиальный, текстовый. Возможность визуализировать контекст практического использования конкретного материала.</i>	<i>Просмотр видеосюжетов дает возможность не только услышать речь, но и понаблюдать за поведением или мимикой говорящего с учетом национально-культурных особенностей коммуникации.</i>
<i>Переориентация на самостоятельную учебную деятельность и рефлексивный анализ</i>	<i>Изменение привычки изучать язык исключительно при помощи учебников на активное использование газет и новостных сайтов. Создание лично-ориентированной учебной среды. Возможность переориентирования процесса обучения на <i>Blended Learning</i>, совмещения традиционных методик и новых технологий (вместо классического подхода).</i>	<i>Самостоятельное обучение по материалам, связанным со спецификой будущей профессиональной деятельности.</i>
<i>Разнообразие типов учебных заданий</i>	<i>Поддержание мотивации обучающихся, трансформация процесса получения знаний в процесс развития языковых компетенций и медиакомпетенции.</i>	<i>Сочетание обучения иностранному языку и моделирования ситуаций профессиональной деятельности</i>

Медиакомпетентность современного человека, студента вне зависимости от учебной специализации постоянно обогащается, требует систематического обращения и развития. Профессиональные компетенции в области получения гуманитарного образования неизменно пересекаются с обновляющейся журналистской компетенцией, что требует тщательного подхода к информации. Только обучение иностранным языкам с «поправкой» на медиакомпетентность позволяет проявить и развить учебную, а впоследствии – профессиональную компетенции. Подобный интегрированный подход функционально распространяется на два вектора – вектор медиаграмотности и вектор собственно освоения навыков профессионального общения в контексте специализации.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Быков, И. А. Сетевая политическая коммуникация: Теория, практика и методы исследования: монография / И. А. Быков. – СПб.: ФГБОУ ВПО «СПГУТД», 2013. – 200 с.
2. Дзялошинский И. М. Категория медиапространства в зарубежных и российских исследованиях // Российские исследования массмедиа и журналистики в международном контексте: матер. всерос. научно-практ. конф. (23–24 мая 2013) /отв. ред.-сост. С. Г. Корконосенко. — СПб. : Филол. ф-т СПбГУ, 2013. — С. 30—31.
3. Добросклонская, Т.Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ / Т. Г. Добросклонская. – М.: Флинта, 2008. – 203 с.
4. Кошкин, С. А. Политический дискурс и его влияние на политическое сознание военнослужащих / С. А. Кошкин: дисс. ... канд. полит. наук 23.00.02. – М. : Воен. ун-т, 2009. – 205 с.
5. Мезенцева, Д. А. Формирование медиакомпетентности у студентов из КНР в процессе самостоятельной учебной работы с текстами англоязычных СМИ / Д. А. Мезенцева: дисс. ... канд. пед. наук 13.00.02. – Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский государственный университет, 2015. – 223 с.
6. Серпикова, М. Б. Язык и стиль СМИ: курс лекций / М. Б. Серпикова. – М.: РУТ (МИИТ), 2017. – 333 с.
7. Образовательный стандарт высшего образования. Высшее образование – первая ступень. Специальность 1-96 01 01 «Таможенное дело». Квалификация «Специалист таможенного дела». Министерство образования Республики Беларусь, Минск // Электронная библиотека БГУ. – 2021 [Электронный ресурс]. – Режим доступа:[https://elib.bsu.by/bitstream/123456789/106937/1/%D0%A1%D0%92%D0%9E\\_1-96\\_01\\_01-2013.pdf](https://elib.bsu.by/bitstream/123456789/106937/1/%D0%A1%D0%92%D0%9E_1-96_01_01-2013.pdf). – Дата доступа: 28.09.2021.
8. Приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 25.11.2020 г. № 1453 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования-специалитет по специальности 38.05.02 Таможенное дело» // Официальный портал правовой информации. – 2021 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://publication.pravo.gov.ru/Document/View/0001202012220106?index=10&rangeSize=10>. – Дата доступа: 28.09.2021.
9. Шварценберг, Р.-Ж. Политическая социология : пер. с фр. / Р.-Ж. Шварценберг. Ч. 1. – М.: Б. и., 1992. – 180 с.
10. Sluts R. Media Space, Xerox. PA.: Xerox PARC, 1986.

## ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОТРЕБНОСТЕЙ СТУДЕНТОВ В ОБЛАСТИ ОБУЧЕНИЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ТЕХНИЧЕСКИХ СРЕДСТВ

*И. Н. Пасейшвили*

*Белорусский государственный университет,  
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, ipaseishvili@gmail.com*

В статье рассматриваются проблемы, выявленные в процессе определения потребностей студентов при организации самостоятельной работы студентов с использованием компьютерных тех-